



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2003/L.1/Add.1
11 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Девятая сессия

Милан, 1-12 декабря 2003 года

Пункт 13 а) повестки дня

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

Проект доклада Конференции Сторон о работе ее девятой сессии

Добавление

Докладчик: г-н Гонсало Менендес (Панама)

I. СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ МЕЖДУ МИНИСТРАМИ И ДРУГИМИ ГЛАВАМИ ДЕЛЕГАЦИЙ

A. Открытие сегмента высокого уровня

1. Сегмент высокого уровня девятой сессии Конференции был открыт Председателем на четвертом заседании 10 декабря. В своем вступительном заявлении Председатель приветствовал всех делегатов, присутствующих в ходе сегмента высокого уровня, и от имени всех участников выразил признательность правительству Италии за организацию сессии в Милане. Проведя аналогию с Миланским собором и напомнив то, что для его возведения потребовалось более четырех столетий, он сказал, что Стороны в своей работе по достижению цели Конвенции и Киотского протокола к ней сталкиваются со схожей сложной задачей, однако располагают меньшим временем для ее решения. Их неизменная

приверженность делу и ведущая роль, подтверждением чему служит присутствие на этой сессии многих министров, уже оказывают влияние на политику, касающуюся климата, и будут оказывать такое воздействие и в предстоящие годы. В результате предпринятых усилий Конвенция и Киотский протокол к ней превратились в единственную эффективную рамочную основу для предотвращения опасного вмешательства в глобальные климатические процессы, и в ее осуществлении прослеживается реальный прогресс. Правительства начали воплощать положения национального законодательства в конкретные действия, и по линии целого ряда инициатив работают негосударственные субъекты. Однако с учетом беспрецедентного количества экстремальных погодных явлений, имевших место в последние годы, и тех негативных последствий, которые уже влечет за собой изменение климата, особенно в развивающихся странах, проблема глобального потепления зазвучала с новой силой. Если, как предполагается, в результате связанных с климатом изменений физических и биологических систем произойдет сокращение мирового объема сельскохозяйственного производства, то это может привести к росту масштабов голода и нищеты. Поэтому еще более насущный характер приобретает необходимость снижения уязвимости и повышения адаптационного потенциала развивающихся стран. Огромные масштабы и сложность задач, связанных с изменением климата, могут привести к тому, что страны будут делать акцент на существующих между ними различиях, а не заботиться об общих интересах. Это обуславливает важное значение расширения международного сотрудничества и укрепления общих ценностей, разделяемых всеми Сторонами.

1. Заявление министра окружающей среды и землеустройства Италии

2. Министр окружающей среды и землеустройства г-н Альтеро Маттеоли приветствовал делегатов от имени правительства Италии и премьер-министра Сильвио Берлускони, который не мог лично присутствовать. В ходе совещания было распространено письмо премьер-министра в адрес делегатов. Министр подтвердил приверженность правительства Италии делу выполнения своих обязательств согласно Конвенции и Киотскому протоколу. Ссылаясь на Лиссабонскую стратегию и последующие выводы, принятые Европейским советом, министр отметил, что Европейский союз предпринимает шаги по сокращению выбросов парниковых газов и одновременному укреплению конкурентоспособности экономики европейских стран. Меры и политика, проводимые в рамках Европейской программы по борьбе с изменением климата, а также на национальном уровне, позволят Европейскому союзу эффективно решать глобальную задачу, связанную с изменением климата, и выполнять свои обязательства. В этом контексте министр обратил внимание на последние директивы, касающиеся Киотского протокола и создания европейской схемы торговли выбросами. Совет министров Европейского союза также подтвердил, что в соответствии с

добровольным обязательством, взятым в ходе второй части шестой сессии Конференции в 2001 году, начиная с 2005 года Европейский союз будет ежегодно выделять 369 млн. долл. США в виде взносов и финансирование для оказания развивающимся странам помощи в деятельности, касающейся изменения климата.

3. В русле европейской политики Италия проводит в жизнь национальную стратегию, в которой совмещаются меры по повышению эффективности экономики страны и меры, направленные на сокращение выбросов парниковых газов. Кроме того, Италия привержена использованию механизмов Киотского протокола в целях создания новых возможностей для сотрудничества с развивающимися странами и странами Восточной Европы и Центральной Азии, с тем чтобы добиться укрепления программ адаптации в тех областях, которые в наибольшей степени уязвимы к изменению климата. Во время текущей сессии правительство Италии решило выделить финансовые средства на цели ведения регистрационного журнала операций для мониторинга обоснованности операций в рамках Киотских механизмов и оказывать поддержку проектам, позволяющим развивающимся странам адаптироваться к изменениям климата посредством использования возобновляемых источников энергии и деятельности в области сельского и лесного хозяйства. Министр выразил надежду правительства Италии на то, что выводы, достигнутые во время этой сессии Конференции, должны упрочить процесс, развернутый Конференцией на ее седьмой сессии в Марракеше. Ключевыми элементами для достижения этой цели являются приверженность промышленно развитых стран сокращению своих выбросов; признание важного значения технологии для удовлетворения растущего спроса на энергию на устойчивой основе; определение роли лесохозяйственных программ для поглощения углерода; и развертывание механизмов Киотского протокола в глобальном масштабе.

2. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций¹

4. Генеральный секретарь отметил, что ученые на протяжении многих лет предупреждали о долгосрочном воздействии все увеличивающихся выбросов парниковых газов и что к концу нынешнего столетия многие регионы мира могут резко измениться, а многие экосистемы могут оказаться под серьезной нагрузкой. Мир, возможно, уже видит некоторые последствия изменения климата, причем особо уязвимыми в этом отношении являются развивающиеся страны. Все более частые и интенсивные экстремальные погодные явления, которые отмечаются в последние годы, подтверждают вывод Межправительственной группы экспертов по изменению климата о том, что частота и масштабы многих таких явлений могут вырасти даже при незначительном повышении

¹ Послание было зачитано заместителем Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам г-ном Х.А. Окампо.

температуры. Учитывая усиливающееся беспокойство по поводу того, что действие данной тенденции скорее всего продолжится, необходимо добиться реального прогресса в решении проблем, связанных с причинами и последствиями изменения климата. В этой связи он выразил признательность многочисленным государствам, которые ратифицировали Протокол и принимают меры по выполнению своих обязательств, несмотря на то, что Протокол еще не вступил в силу. Он призвал все Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, которые еще не присоединились к Протоколу, ускорить процесс его ратификации, и приветствовал усилия некоторых Сторон, не включенных в приложение I, по сокращению своих выбросов парниковых газов.

5. С удовлетворением отметив, что некоторые субъекты, не являющиеся государствами, также играют активную роль и что предпринимаются все более активные усилия в области исследований и внедрения инновационных технологий, Генеральный секретарь подчеркнул, что лишь благодаря согласованным усилиям всех заинтересованных сторон международное сообщество сможет достичь конечной цели Конвенции. Киотский протокол является важнейшим первым шагом в этом направлении, и его вступление в силу имеет огромное значение. Очень важно провести оценку факторов уязвимости и рисков, а также рассмотреть возможности сокращения выбросов и адаптации к изменению климата. Ввиду серьезных последствий глобального потепления он настоятельно призвал Стороны активизировать их усилия по сведению к минимуму потенциально разрушительных последствий изменения климата. В ближайшие десятилетия потребуются предпринимать неустанные усилия в целях сокращения выбросов и адаптации к изменению климата. В заключение Генеральный секретарь напомнил делегатам о том, что, стремясь к достижению целей Конвенции и Протокола, международное сообщество должно быть в равной степени преисполнено решимости добиваться достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и принимать меры по борьбе с нищетой таким образом, который способствовал бы также и смягчению последствий изменения климата.

3. Заявление Исполнительного секретаря

6. поприветствовав делегатов, участвующих в сегменте высокого уровня, Исполнительный секретарь заявила, что текущая сессия Конференции Сторон останется в памяти как позволившая добиться целого ряда достижений. К их числу относятся укрепление взаимосвязей между изменением климата и устойчивым развитием в соответствии с призывом, содержащимся в Нью-Делийской декларации министров, принятой на восьмой сессии Конференции; ввод в действие механизма чистого развития (МЧР) в течение лишь двух лет, являющийся примером возможности создания прочной институциональной структуры, предусматривающей партнерские отношения с частным

сектором и другими заинтересованными кругами; существенный прогресс в разработке руководящих принципов для облесения и лесовозобновления в рамках МЧР, общей формы представления докладов и руководящих указаний по эффективной практике; а также шаги в направлении разработки новой повестки дня для работы Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам, в которой равное внимание уделяется сокращению выбросов и адаптации. Что касается последнего достижения, то Исполнительный секретарь подчеркнула, что наличие надежной методологической базы и надежного мониторинга за осуществлением деятельности имеет огромное значение для принятия обоснованных решений. Отметив, что были созданы условия для превращения национальных сообщений развивающихся стран в стратегическое средство для интеграции политики и программ по борьбе с изменением климата в планирование устойчивого развития, она подчеркнула, что важнейшим компонентом фактически всех решений является укрепление потенциала. В этой связи текущая сессия придала мощный импульс деятельности систем наблюдения за климатом.

7. С другой стороны, в ходе состоявшихся на сессии дискуссий на первый план вышли трудности, с которыми сталкиваются Стороны в осуществлении некоторых принятых в прошлом решений. В этом свете важно объединить усилия и не подорвать добрую волю многочисленных участников, которые готовы внести свой вклад в осуществление и дальнейшее развитие Конвенции. Дискуссии за "круглым столом" предоставили Сторонам уникальную возможность для того, чтобы выразить свою политическую приверженность глобальным многосторонним действиям, несмотря на вызывающую сожаление неопределенность в отношении сроков вступления в силу Киотского протокола. Эти дискуссии позволят определить перспективу для будущих действий, необходимых для достижения цели Конвенции.

В. Заявления организаций-наблюдателей

(Пункт 11 повестки дня)

1. Заявления органов и специализированных учреждений

Организации Объединенных Наций

(Пункт 11 а) повестки дня)

8. На 4-м заседании 10 декабря заявления сделали Заместитель Генерального секретаря и Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); Заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций; Старший управляющий и Председатель Глобального экологического фонда (ГЭФ); Вице-президент Всемирного банка; Председатель Межправительственной группы экспертов по изменению климата

(МГЭИК); и Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОООН). Было распространено письменное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии (КБР).

2. Заявления межправительственных организаций

(Пункт 11 b))

9. На том же заседании заявления сделали Генеральный секретарь Организации стран - экспортеров нефти (ОПЕК), Заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Заместитель Исполнительного директора Международного энергетического агентства (МЭА) и Директор Международного института холода (МИХ).

3. Заявления неправительственных организаций

(Пункт 11 c))

10. На том же заседании заявления сделали Всемирный фонд дикой природы (ВФП) - Россия; Совет деловых кругов за устойчивую энергетику (БКСЕ) (от имени Совета деловых кругов Соединенных Штатов за устойчивую энергетику, Европейского совета деловых кругов за устойчивое энергетическое будущее, Совета деловых кругов Соединенного Королевства за устойчивую энергетику и Австралийского совета деловых кругов за устойчивую энергетику); Шестой международный форум коренных народов по вопросам изменения климата и Международный альянс коренных-племенных народов, проживающих в тропических лесах; Klima-Bündis/Alianza del Clima e. V.; "Ипукарея сосаэти Инк." (от имени Отделения Программы ВФП для южной части Тихого океана); Международная торговая палата; Профсоюзная конфедерация комиссий трудящихся - Европейская конфедерация профсоюзов (от имени организации "Глобал Юнионз" и Международной конфедерации свободных профсоюзов (МКСП)); Ломбардский фонд в защиту окружающей среды (от имени Координационного органа неправительственных организаций Италии); Международный институт по вопросам устойчивого развития (МИУР) (от имени научно-исследовательских и независимых неправительственных организаций) и Всемирный совет церквей.

C. Дискуссии за "круглым столом" с участием министров и других глав делегаций

(Пункт 10)

11. На 4-м заседании 10 декабря Председатель созвал министров и глав делегаций на первую из трех дискуссий за "круглым столом". Напомнив о предложении относительно организации дискуссий за "круглым столом", которое поступило на 3-м заседании 4 декабря, Председатель сообщил, что он предложил следующим министрам Сторон,

включенных и не включенных в приложение I, оказать ему помощь и вместе с ним руководить работой дискуссий за "круглым столом":

а) Изменение климата, адаптация, сокращение выбросов и устойчивое развитие: г-жа Йюрико Коике, министр окружающей среды Японии, и г-н Тадаши Ломето, министр и помощник президента Маршалловых Островов;

б) Технология, включая использование и разработку технологий и передачу технологий: г-жа Паула Добрянски, помощник министра по глобальным вопросам, государственный департамент Соединенных Штатов Америки, и г-н Мохаммед Валли Мооса, министр по делам окружающей среды и туризма Южной Африки;

в) Оценка прогресса, достигнутого на национальном, региональном и международном уровнях в деле выполнения перспектив и цели, предусмотренных в соглашениях по вопросам изменения климата, включая научные, информационные, политические и финансовые аспекты: г-н Фернандо Тудела Абад, заместитель министра по вопросам окружающей среды Мексики, и г-н Йюрген Триттин, федеральный министр окружающей среды охраны природы и ядерной безопасности Германии.

12. Председатель поблагодарил сопредседателей за то, что они согласились взять на себя дополнительные функции и вместе с ним руководить работой дискуссии за "круглым столом". Он напомнил, что среди Сторон был распространен вопросник, в котором им было предложено указать, в порядке предпочтения, первое и второе заседания за "круглым столом", на которых они предпочитают выступить с докладами. Ответы на этот вопросник представили более 90 министров и других глав делегаций, что свидетельствует о большом значении, которое Стороны придают эти дискуссиям. С учетом результатов этого опроса он направили письмо с указанием дискуссий за "круглым столом", на которых их выступления будут гарантированы. Председатель также пояснил, что представителям ряда Сторон, включенных и не включенных в приложение I, было предложено взять на себя функции основных докладчиков в ходе каждой дискуссии за "круглым столом". Председатель напомнил, что его задача состояла в обеспечении атмосферы конструктивного, открытого и интерактивного диалога. Председатель также напомнил, что в конце каждой дискуссии за "круглым столом" он предложит сопредседателям кратко обобщить их впечатления о результатах дискуссий. После дискуссий за "круглым столом" он подготовит под свою личную ответственность краткое письменное резюме для включения в окончательный доклад Конференции.

[будет дополнено позднее]
